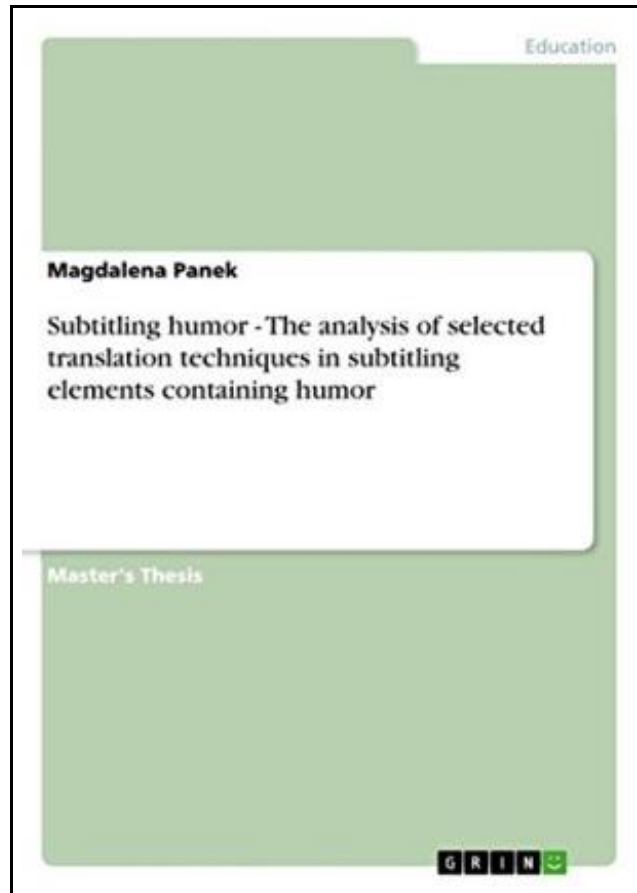


Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor



Filesize: 8.52 MB

Reviews

This pdf is fantastic. It really is basic but shocks inside the 50 % in the pdf. I realized this pdf from my i and dad encouraged this pdf to discover.

(Hunter Witting)

SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR

DOWNLOAD



To read **Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor** PDF, remember to follow the link under and save the document or have accessibility to additional information that are relevant to SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR ebook.

GRIN Verlag Apr 2010, 2010. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x150x5 mm. Neuware - Master's Thesis from the year 2009 in the subject English - Pedagogy, Didactics, Literature Studies, grade: 1, Wroclaw University of Technology (Institute of English Studies), language: English, abstract: With the development and growing popularity of new technologies, audiovisual translation is becoming of paramount importance in recent translation studies. One of the most intricate forms of translation is subtitling because of its semiotic composition and limitations. In addition, different kinds of movies can be found in the media, for example comedies, that also involve particularly intricate aspects. One of them is humor, which requires extra attention. This multifarious phenomenon entails handling language- and culture-specific elements. While watching a subtitled foreign comedy, we do not realize what a complex process the translator has carried out. This paper will study the idea of how humor is best rendered in subtitles and evaluate selected techniques used in translating humorous excerpts of movies. The theoretical part of this paper comprised of two chapters will thoroughly study audiovisual translation, especially subtitling, Relevance Theory and humor with special focus on its translation. The practical part, which is the third chapter, will deal with translation techniques that I have selected from recent studies and, which is new in the field of translation study, will assess their application specifically in subtitling humor. To clarify, the chapter will exemplify and discuss the techniques a translator can use when translating humor. Crucial as the techniques are, I will look into their use within particular contexts. Their application will be illustrated by authentic excerpts taken from the recently produced box-office comedies *Bridget Jones: The Edge of Reason*, *Love Actually* and *Scary Movie 3*. Using Relevance Theory as a reference point, the final intended effect of humor will be the...

 [Read Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor Online](#)

 [Download PDF Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)

 [Download ePub Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)

Relevant Kindle Books



[PDF] Psychologisches Testverfahren

Click the hyperlink under to download "Psychologisches Testverfahren" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] Programming in D

Click the hyperlink under to download "Programming in D" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] My Friend Has Down's Syndrome

Click the hyperlink under to download "My Friend Has Down's Syndrome" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most

Click the hyperlink under to download "You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)

Click the hyperlink under to download "Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] Houdini's Gift

Click the hyperlink under to download "Houdini's Gift" PDF document.

[Save eBook »](#)



[PDF] The genuine book marketing case analysis of the the lam light. Yin Qihua Science Press 21.00(Chinese Edition)

Follow the link below to download "The genuine book marketing case analysis of the the lam light. Yin Qihua Science Press 21.00(Chinese Edition)" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] It's Just a Date: How to Get 'em, How to Read 'em, and How to Rock 'em

Follow the link below to download "It's Just a Date: How to Get 'em, How to Read 'em, and How to Rock 'em" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Maurice, or the Fisher's Cot: A Long-Lost Tale

Follow the link below to download "Maurice, or the Fisher's Cot: A Long-Lost Tale" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Chaucer's Canterbury Tales

Follow the link below to download "Chaucer's Canterbury Tales" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Jape the Grape Ape from Outer Space Episode Three: Who Stole the Stars?

Follow the link below to download "Jape the Grape Ape from Outer Space Episode Three: Who Stole the Stars?" PDF file.

[Download ePub »](#)



[PDF] Anna's Fight for Hope: The Great Depression 1931 (Sisters in Time Series 20)

Follow the link below to download "Anna's Fight for Hope: The Great Depression 1931 (Sisters in Time Series 20)" PDF file.

[Download ePub »](#)